I

*(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)*

# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1175/84 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## της 27ης Απριλίου 1984

## περί χορηγήσεως διαφόρων παρτίδων βουτυρελαίου ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 856/84 [2], και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1312/80 του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 1980 περί καθορισμού των γενικών κανόνων για την προμήθεια λιπαρών ουσιών του γάλακτος στα πλαίσια του προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας του 1980 σε ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες και ορισμένους ειδικευμένους οργανισμούς [3], και ιδίως το άρθρο 7,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1401/81 του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1981 περί καθορισμού των γενικών κανόνων για την προμήθεια λιπαρών ουσιών του γάλακτος στα πλαίσια του προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας του 1981 σε ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες και ορισμένους ειδικευμένους οργανισμούς [4], και ιδίως το άρθρο 7,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1983 για τον καθορισμό, για το 1983, των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας [5],

Εκτιμώντας:

ότι, στο πλαίσιο των προγραμμάτων επισιτιστικής βοήθειας, τα οποία θεσπίζονται από τους κανονισμούς του Συμβουλίου που αναφέρονται στο παράρτημα I, ορισμένες τρίτες χώρες και δικαιούχοι οργανισμοί υπέβαλαν αιτήσεις χορηγήσεως αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη στις ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα I·

ότι είναι σκόπιμο να γίνει αυτή η χορήγηση σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83 της Επιτροπής της 17ης Μαΐου 1983 για τις γενικές λεπτομέρειες της διακίνησης και της χορήγησης αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη, βουτύρου και βουτυρελαίου στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας [6], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1886/83 [7]· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν, ιδίως, οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και η διαδικασία που πρέπει να ακολουθηθεί για να προσδιοριστούν τα έξοδα που θα προκύψουν·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Γάλακτος και Γαλακτοκομικών Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν στη χορήγηση βουτυρελαίου ως επισιτιστική βοήθεια υπό τους ειδικούς όρους που αναφέρονται στο παράρτημα I.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Απριλίου 1984.

*Για την Επιτροπή*

Poul DALSAGER

*Μέλος της Επιτροπής*

---

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.
(2) ΕΕ αριθ. L 90 της 1. 4. 1984, σ. 10.
(3) ΕΕ αριθ. L 134 της 31. 5. 1980, σ. 14.
(4) ΕΕ αριθ. L 141 της 27. 5. 1981, σ. 5.
(5) ΕΕ αριθ. L 196 της 20. 7. 1983, σ. 1.
(6) ΕΕ αριθ. L 142 της 1. 6. 1983, σ. 1.
(7) ΕΕ αριθ. L 187 της 12. 7. 1983, σ. 29.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I*

**Προκήρυξη διαγωνισμού (1)**

| Καθορισμός της παρτίδας | A |
|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1983 |
| 2. Δικαιούχος | PAM |
| 3. Χώρα προορισμού | Βλέπε παράρτημα II |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | fob |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου (2) | — |
| 6. Συνολική ποσότητα | 160 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Βελγικός |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — |
| 10. Συσκευασία | 5 χιλιόγραμμα |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | Βλέπε παράρτημα II |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 14 Μαΐου 1984 |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | |
| α) περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 15 Ιουλίου 1984 |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 11 Ιουνίου 1984 |
| 15. Διάφορα | (5) |

| Καθορισμός της παρτίδας | Β |
|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1983 |
| 2. Δικαιούχος | CICR |
| 3. Χώρα προορισμού | Αιθιοπία |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | cif Ασσάμπ |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου (2) | — |
| 6. Συνολική ποσότητα | 100 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Γαλλικός |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — |
| 10. Συσκευασία | 2,5 χιλιόγραμμα |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | Κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm και: «ETA 93 / ACTION OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS / FOR FREE DISTRIBUTION ASSAB» |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 14 Μαΐου 1984 |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | |
| α) περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 15 Ιουλίου 1984 |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 11 Ιουνίου 1984 |
| 15. Διάφορα | (4) |

| Καθορισμός της παρτίδας | Γ | Δ |
|---|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 | |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου | |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 20ής Δεκεμβρίου 1983 | |
| 2. Δικαιούχος | Πράσινο Ακρωτήριο | |
| 3. Χώρα προορισμού | | |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | cif Mindelo | cif Praia |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου | Empresa Publica de Abastecimento (EMPA), Praia, Cap Vert (telex 54 EMPA CV) | |
| 6. Συνολική ποσότητα | 100 τόνοι | 200 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης | |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Ολλανδικός | |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — | |
| 10. Συσκευασία | 5 χιλιόγραμμα | |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | «DOM DA COMUNIDADE ECONOMICA EUROPEIA A REPUBLICA DE CABO VERDE» | |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 | |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 14 Μαΐου 1984 | |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | | |
| α) περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 15 Ιουλίου 1984 | |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 11 Ιουνίου 1984 | |
| 15. Διάφορα | — | |

| Καθορισμός της παρτίδας | Ε |
|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1983 |
| 2. Δικαιούχος | CICR |
| 3. Χώρα προορισμού | Ουρουγουάη |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | cif Μοντεβίδεο |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου | Cruz Roja Uruguaya, Av. 8 de Octubre, 2990 Montevideo |
| 6. Συνολική ποσότητα | 25 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Γερμανικός |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — |
| 10. Συσκευασία | 2,5 χιλιόγραμμα |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | Κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm και: «URU-14 / ACCION DEL COMITE INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA / DESTINADO A LA DISTRIBUCION GRATUITA / MONTEVIDEO» |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | |
| α) περίοδος φόρτωσης | — |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — |
| 15. Διάφορα | Τα έξοδα χορήγησης καθορίζονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83 |

| Καθορισμός της παρτίδας | Ζ |
|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1983 |
| 2. Δικαιούχος | PAM |
| 3. Χώρα προορισμού | Σουδάν |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | fob |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου (2) | — |
| 6. Συνολική ποσότητα | 445 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Βρετανικός |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — |
| 10. Συσκευασία | 5 χιλιόγραμμα |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | «SUDAN 2644 / PORT SUDAN / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME» |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 14 Μαΐου 1984 |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | |
| α) περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 15 Ιουλίου 1984 |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | 11 Ιουνίου 1984 |
| 15. Διάφορα | — |

| Καθορισμός της παρτίδας | Η | Θ |
|---|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | | |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1312/80 του Συμβουλίου | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1401/81 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1313/80 του Συμβουλίου | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1402/81 του Συμβουλίου |
| 2. Δικαιούχος | Γκάνα | |
| 3. Χώρα προορισμού | | |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | cif Tema | |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου | Ambassade du Ghana, Rue Gachard 44, B-1050 Bruxelles (tél. 649 01 63) | |
| 6. Συνολική ποσότητα | 150 τόνοι | 100 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης | |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Γερμανικός | |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — | |
| 10. Συσκευασία | 200 χιλιόγραμμα (3) | |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | «TO GHANA» | |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 | |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — | |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | | |
| α) περίοδος φόρτωσης | — | |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — | |
| 15. Διάφορα | Τα έξοδα χορήγησης καθορίζονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83 | |

| Καθορισμός της παρτίδας | I |
|---|---|
| 1. Πρόγραμμα | 1983 |
| α) νομική βάση | Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1992/83 του Συμβουλίου |
| β) προορισμός | Απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1983 |
| 2. Δικαιούχος | Γκάνα |
| 3. Χώρα προορισμού | |
| 4. Στάδιο και τόπος παράδοσης | cif Tema |
| 5. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου | Ambassade du Ghana, Rue Gachard 44, B-1050 Bruxelles (tél. 649 01 63) |
| 6. Συνολική ποσότητα | 150 τόνοι |
| 7. Προέλευση του βουτυρελαίου | Να παρασκευαστεί από βούτυρο παρέμβασης |
| 8. Οργανισμός παρέμβασης, κάτοχος του αποθέματος | Ιρλανδικός |
| 9. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά | — |
| 10. Συσκευασία | 200 χιλιόγραμμα (3) |
| 11. Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία | «TO GHANA» |
| 12. Περίοδος φόρτωσης | Πριν από τις 30 Ιουνίου 1984 |
| 13. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — |
| 14. Σε περίπτωση δεύτερου διαγωνισμού στα πλαίσια του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83: | |
| α) περίοδος φόρτωσης | — |
| β) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών | — |
| 15. Διάφορα | Τα έξοδα χορήγησης καθορίζονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83 |

*Σημειώσεις:*

(1) Το παρόν παράρτημα, μαζί με την προκήρυξη που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 208 της 4ης Αυγούστου 1983, σελίδα 9, επέχει θέση προκηρύξεως διαγωνισμού.

(2) Βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 229 της 26ης Αυγούστου 1983, σελίδα 2.

(3) Σε καινούρια μεταλλικά βαρέλια καθαρού βάρους 190 έως 200 χιλιόγραμμα (να οριστεί στην προσφορά) με πώματα, επικαλυμμένα εσωτερικά με βερνίκι επαφής με τρόφιμα ή έχοντα υποστεί κατεργασία που παρέχει αντίστοιχες εγγυήσεις, τελείως γεμάτα και ερμητικά κλειστά υπό ατμόσφαιρα αζώτου. Η αντοχή του βαρελιού στις κρούσεις πρέπει να είναι αρκετή ώστε να αντέξει σε μακρινή θαλάσσια μεταφορά. Τα μεταλλικά βαρέλια, από τη φύση τους, δεν πρέπει να είναι επιβλαβή για την υγεία του ανθρώπου και να προκαλούν αλλοίωση του χρώματος, της γεύσεως ή της οσμής του περιεχομένου. Το κλείσιμο των βαρελιών πρέπει να είναι απολύτως στεγανό.

(4) Να παραδοθεί σε κιβώτια των 20 ποδών· όροι: shippers, count, load and stowage (cls).

(5) Να παραδοθεί σε τυποποιημένες παλέτες —40 σάκοι (χαρτοκιβώτια) ανά παλέτα— με πλαστικό περίβλημα.

*BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II*

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιούχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 160 | 50 | PAM | Tanzania | Tanzania 2298 / Butteroil / Zanzibar / Action of the World Food Programme |
| | | 110 | PAM | Tanzania | A red ball of 30 cm diameter and: Tanzania 2247 / Butteroil / Dar es Salaam / Action of the World Food Programme |